

Русско-китайский разговорник

主 编 张朝珍
副主编 袁建平

俄汉会话 速成手册

最新策划 · 汉字注音
易听 · 易讲 · 易写 · 易用
旅游必读 · 经商必备



州大学出版社

(甘)新登字第 08 号

责任编辑 车满宝

封面设计 张友乾

俄汉会话速成手册

张朝珍 主编

兰州大学出版社出版

(兰州大学校内)

兰州大学出版社激光照排中心排版

兰州空军印刷厂印刷 甘肃省新华书店发行

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 11.5

1993 年 6 月第 1 版 1993 年 6 月第 1 次印刷

字数: 245 千字 印数: 1—7000 册

ISBN7-311-00609-0/G·224 定价: 6.33 元

前 言

进入 20 世纪 90 年代后,中国和俄罗斯等独联体国家之间的经济贸易和文化交流迅猛发展,边境贸易和过境旅游活动非常活跃,人员往来十分频繁。为此,我们最新策划组织曾赴俄学习、工作多年的兰州大学俄语专家和青年学者编写了这本《俄汉会话速成手册》,全书共分两大部分:《日常用语》部分包括中俄双方日常生活和交往中最常用的所有句子,涉及结识、待客、气候、时间、交通、通信、娱乐、购物、饮食、经贸洽谈和旅游等非常广泛的内容;《情景会话》部分则最新设计了在中国和俄语国家日常生活、经贸洽谈、文化交流和旅游观光过程中最常见的场景会话,包括结识、相逢、待客,在家、在商场、在影剧院、在宾馆、在餐厅、在医院、在车站、在邮局、在银行、在游乐场、在学校、在边境检查站、城市游览、乡村风光、经贸洽谈和文化交流等十分丰富多彩的场景中的常用会话。

本书最大的创新是“汉字注音”,就是用汉字对全书的所有俄语加注了读音,只要认识汉字,就会说俄语,这就为无数自学俄语者提供了一条最方便、最简捷的成功之路。

本书汉字注音中“.”表示重读;“~”表示卷舌音;有半字间隔的表示暂短停顿。

本书将配盒式录音磁带,以方便读者学习

Содержание

目 录

Речевые этикеты

I 日常用语

1. Общение с людьми (1)

交往

- 1) Формы обращения и приветствия (1)

打招呼与问候

- 2) Какая встреча (2)

巧遇

- 3) Как дела? (4)

近况如何?

2. Знакомство (6)

结识

- 1) Знакомство (6)

认识

- 2) Возраст (7)

年龄

- 3) Внешность (9)

外貌

4) Происхождение и национальность (10)

出身和民族

3. Встреча гостей (12)

接待客人

1) Приглашение (12)

约请

2) Встреча гостей (13)

接待

3) Благодарность (15)

道谢

4) Поздравление (17)

祝贺

5) Выпить до дна за (20)

为……而干杯

4. Здоровье (22)

健康

1) Закалять здоровье (22)

锻炼身体

2) Состояние здоровья (23)

体质

3) Медицинская помощь (24)

看病

4) Принимать лекарство (26)

服药

5) Курение табака (28)

抽烟

6) Выпивка	(29)
喝酒	
5: Климат и время	(31)
气候和时间	
1) Погода	(31)
天气	
2) Время	(32)
时间	
3) Число	(34)
日期	
4) Который час? (36)	(36)
钟点	
6: Пути сообщения	(39)
交通	
1) На вокзале	(39)
在火车站	
2) На перроне	(41)
在月台上	
3) Лететь самолётом	(42)
坐飞机	
4) Такси	(44)
出租汽车	
5) Справка о дороге	(45)
问路	
6) Гостиница	(49)
旅馆	

7. Почта и телеграф	(50)
---------------------------	------

邮电

1) Почта	(50)
----------------	------

邮局

2) Телефон	(52)
------------------	------

电话

3) Телеграмма	(53)
---------------------	------

电报

4) Денежный перевод	(55)
---------------------------	------

汇款

8. Отдых и развлечение	(57)
------------------------------	------

休息和娱乐

1) кино	(57)
---------------	------

电影

2) Телевидение	(59)
----------------------	------

电视

3) Вечер	(60)
----------------	------

晚会

4) Цирковое искусство	(62)
-----------------------------	------

杂技

9. Покупка	(64)
------------------	------

购物

1) Одежда	(64)
-----------------	------

服装

2) Размеры	(65)
------------------	------

尺码

3)Примерка	(67)
试穿	
4)Обувь и головной убор	(68)
鞋帽	
5)Качество	(70)
质量	
6)В продовольственном магазине	(71)
付食店	
7)Письменные принадлежности	(73)
文具	
8)На базаре	(75)
市场	
9)В парикмахерской	(77)
在理发店	
10. Деловые беседы	(79)
外贸洽谈	
1)Беседы	(79)
谈判	
2)Поставка	(81)
供货	
3)Цена	(83)
价格	
4)Предложение	(85)
报价	
5)Запрос	(87)
询价	

6) Ответ на вопрос	(89)
复询价	
11. Обмен валюты	(91)
兑换外币	
12. Арендовать квартиру	(94)
租房间	
13. Взаимы	(95)
借钱	

Ситуативные диалоги

II 情景会话

1. Знакомство	(98)
结识	
1) Представиться себя	(98)
自我介绍	
2) Познакомьтесь, пожалуйста	(103)
你们认识一下吧	
2. Встреча	(109)
相逢	
1) Здравствуйте	(109)
您好	
2) Какая неожиданность	(111)
真没想到会遇见您	

3) Я рад, что вы пришли. (115)
很高兴您来了。

4) Если я не ошибаюсь, вы... (117)
如果我没搞错的话,您是.....

5) До свидания (118)
再见

3. Гостиница (121)
旅馆

1) У вас есть свободные номера? (121)
你们这儿有空房间吗?

2) Можно вас попросить? (127)
我能麻烦您一下吗?

3) Где я могу заказать билет на самолет? (132)
我在哪儿可以订到飞机票?

4) Приготовьте, пожалуйста, счёт. (134)
请结帐

4. Телефон (137)
电话

1) Городской телефон (137)
市内电话

2) Вы ошиблись номером? (140)
您打错了

3) Можно позвонить от вас? (141)
可以在您这儿打一下电话吗?

4) Пожалуйста..., дайте... (143)
同志,请给我转.....

5) Междугородный телефон	(144)
长途电话	
5. Городской телефон	(149)
市内交通	
1) На остановке	(149)
在汽(电)车站	
2) На такси	(151)
在出租汽车上	
3) В автобусе	(154)
在公共汽车上	
6. Магазины	(156)
商店	
1) В универсаме	(156)
在百货商店	
В отделе «Часы»	(156)
在钟表部	
В отделе «Готовое платье»	(156)
在服装部	
В отделе «Головной убор»	(158)
在帽子部	
В отделе «Перчатки»	(159)
在手套部	
В отделе «Сумки, Портфели»	(160)
在提包、公文包部	
В отделе «Радио, Магнитофон»	(162)
在收音机、录音机部	

В отделе «Обувь»	(163)
在鞋子部	
В отделе «Электрические приборы»	(164)
在电器部	
В отделе «Кино-фототовары»	(165)
在照相器材部	
В отделе «Парфюмерия»	(167)
在化妆品部	
2) В продовольственном магазине	(167)
在食品店	
3) В книжном магазине	(168)
在书店	
4) На базаре	(170)
在集市上	
7. Кино, театр	(172)
电影院、剧院	
1) Давайте пойдём в кино	(172)
咱们上电影院去。	
2) У кассы кино-театра	(175)
在影剧院售票处	
3) У театра	(178)
在剧院门口	
4) Перед началом спектакля	(179)
开演之前	
5) Вы ошиблись местом	(182)
您座位错了	

- 6) Как вам понравился фильм, опера, (спектакль?) (183)

您觉得这部电影(歌剧、戏)怎么样?

8. Столовая, Кафе, Ресторан (186)

食堂、咖啡馆餐厅

- 1) Обед, ужин (186)

午餐、晚餐

- 2) В домашней столовой (191)

在家庭餐室

- 3) В общественной столовой (193)

在公共食堂

- 4) В кафе (194)

在咖啡馆

- 5) В ресторане (195)

在餐厅

9. У врача (200)

看病

- 1) Поликлиника (200)

门诊部

- 2) В аптеке (208)

药房取药

- 3) Первая помощь (210)

外伤初步抢救

- 4) У больного (211)

探望病人

10. Междугородный транспорт (214)

市际交通

1) телефонный разговор (214)

电话交谈

2) У билетной кассы (216)

在售票处

3) На перроне (219)

在月台上

4) В дороге (220)

途中

5) В самолёте (222)

在飞机上

6) Ты знаешь, кто к нам приезжает? (224)

你知道,谁要到我们这里来?

7) Встреча на вокзале. (225)

车站迎接

11. На почте (227)

在邮局

1) Купить конверты, марки, открытки (227)

买信封、邮票、明信片

2) Примите телеграмму (231)

拍电报

3) Примите бандероль, посылку (233)

寄印刷品、包裹

4) Адрес на конверте (236)

信封上的地址

12. Служба быта (239)

生活服务

1) Химиистка (239)

化学干洗店

2) В парикмахерской (241)

在理发店

13. Экскурсия по городу (247)

游览城市

1) Городские здания (247)

城市建筑

2) Давайте сфотографируемся (250)

照相

14. Городской транспорт (251)

城市交通

15. Поезд (262)

火车

1) На вокзале (262)

在火车站

2) В вагоне (266)

在车厢

16. Самолёт (273)

飞机

1) На аэропорте (273)

在机场上

2) В кабине самолёта (274)

在机舱里

17. Междугородный телефон	(278)
国际长途电话	
18. Почта	(291)
邮局	
19. Экскурсия	(295)
游览	
1) Экскурсия по Москве	(295)
游览莫斯科	
2) Прогулка по Санкт-Петербургу	(298)
游览圣彼得堡	
3) Экскурсия по Зимнему Дворцу	(300)
游览冬宫	
20. Покупка сувениров	(306)
购买纪念品	
21. В гостях	(310)
作客	
22. Фотоателье	(317)
照相馆	
23. Автозаправочная станция	(321)
汽车加油站	
24. В банке	(324)
在银行	
25. Выездной контроль	(325)
出境检查	
1) Паспортный контроль	(325)
护照检查	

2)Багажный контроль	(326)
行李检查	
3)Пограничный контроль	(329)
边防检查	
26. Деловая беседа (1)	(332)
业务谈判(一)	
Деловая беседа(2)	(336)
业务谈判(二)	
27. Подписание контракта	(342)
签订合同	